

## 疫苗資訊聲明

## MMRV (麻疹、腮腺炎、風疹 [德國麻疹] 和水痘 [天花]) 混合疫苗：須知事項

Many vaccine information statements are available in Traditional Chinese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

許多疫苗資訊聲明有繁體中文及其他語言版本。請見 [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1. 為何要接種疫苗？

MMRV 疫苗可預防麻疹、腮腺炎、風疹 [德國麻疹] 和水痘 [天花]。

- 麻疹 (MEASLES, M) 可造成發燒、咳嗽、流鼻水及眼睛紅腫流淚，普遍隨後可發現散佈到全身的紅疹。它可能導致癩癩 (通常與發熱有關)、耳部感染、腹瀉和肺炎。雖然罕見，但是麻疹也可能造成腦部損傷甚或死亡。
- 腮腺炎 (MUMPS, M) 可造成發燒、頭痛、肌肉疼痛、疲倦、食慾不振，及在耳下唾液腺的腫脹和觸痛。它可導致失聰、腦部和 / 或脊髓被膜腫脹、睪丸或卵巢脹痛，甚或非常罕見的死亡。
- 風疹 (RUBELLA, R) 可造成發燒、喉嚨痛、皮疹、頭痛和眼睛刺激。它可造成多達半數青少年和成年女性的關節炎。如果人們在懷孕時罹患風疹，可能會流產或是寶寶出生時可能會帶有嚴重的先天性缺陷。
- 水痘 (VARICELLA, V) 也稱為「天花」，除了發燒、疲倦、食慾不振和頭痛之外，還會引起搔癢皮疹。它可導致皮膚感染、肺炎、血管發炎、腦部和 / 或脊髓被膜腫脹，及血液、骨頭或關節感染。一些罹患過水痘的人士在多年之後會出現一種稱作「皮蛇」(又稱帶狀皰疹) 的疼痛皮疹。

大多數接種 MMRV 疫苗的人會終身受到保護。疫苗及高疫苗接種率使得這些疾病在美國變得不普遍許多。

## 2. MMRV 混合疫苗

MMRV 疫苗可給予 12 個月到 12 歲大的兒童，通常：

- 第一劑於 12 至 15 個月大
- 第二劑於 4 至 6 歲

MMRV 疫苗可與其他疫苗同時接種。一些兒童可能接受分開的 MMRV 疫苗，以注射 MMR (麻疹、腮腺炎和德國麻疹) 和水痘。您的醫護人員可為您提供更多資訊。

## 3. 與您的醫護人員討論

若準備接種疫苗者符合下列情形，請告知提供疫苗的醫護人員：

- 曾在接種一劑 MMRV、MMR 或水痘疫苗後發生過敏反應，或曾發生任何嚴重、危及生命的過敏
- 已懷孕或認為自己可能懷孕 — 懷孕者不應接種 MMRV 疫苗
- 免疫系統變弱，或父母、兄弟或姐妹有遺傳性或先天免疫系統問題的病史
- 曾經罹患讓他們容易淤青或是流血的病症
- 有癩癩發作病史，或是父母、兄弟或姊妹中的其中一位有癩癩發作病史
- 正在服用水楊酸類藥物 (如阿斯匹靈)
- 近期曾輸血或接受其他血液製劑
- 曾罹患結核病
- 過去 4 週曾接種其他疫苗

在部分案例中，您的醫護人員可能會決定將 MMRV 疫苗延遲到之後的就診再接種，或可能建議兒童分別接種 MMR 和水痘疫苗，而非 MMRV 疫苗。

患有輕微疾病 (例如感冒) 的人士也許適宜接種。患有中重度疾病的兒童，通常應等到康復後再接種 MMRV 疫苗。

您的醫護人員可為您提供更多資訊。



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

---

## 4. 疫苗反應風險

---

- 接種 MMRV 疫苗後可能出現注射後的手臂酸痛、注射部位發紅、發燒，以及輕微皮疹。
- 接種 MMRV 疫苗後，有時會發生臉頰或頸部腺體腫脹，或關節暫時性疼痛和僵硬。
- 接種 MMRV 疫苗後，通常與發燒有關的癲癇發作。接種幼兒兩劑系列的第一劑時，接種 MMRV 後癲癇發作的風險比單獨分開接種 MMR 及水痘疫苗的風險高。您的醫護人員可以建議您適合您孩子的疫苗。
- 較嚴重的反應很少發生，包括暫時性血小板計數過低，可能導致不尋常的出血或瘀血。
- 在患有嚴重免疫系統問題的人身上，這種疫苗可能導致危及生命的感染。患有嚴重免疫系統問題的人士不應接種 MMRV 疫苗。

如果一個人在接種 MMRV 疫苗後出現皮疹，這可能與麻疹或水痘疫苗的成分有關。水痘疫苗病毒可能會傳染給未受保護的人。直到皮疹消失之前，最好遠離嬰兒和免疫系統較弱的人。欲獲取更多資訊請諮詢您的醫療服務人員。

有些接種水痘疫苗的人多年後會長出帶狀疱疹(帶狀疱疹)。與水痘感染後相比，接種後較不常見這種情況。

在接受任何醫療程序(包括接種疫苗)後有時會出現暈厥。如果您感到眩暈、視力生變或出現耳鳴，請告訴醫護人員。

就像任何藥物一樣，疫苗也有很微小的機會造成嚴重過敏反應、其他嚴重傷害或死亡。

---

## 5. 如果出現嚴重問題，該怎麼辦？

---

過敏反應可能在接種疫苗的人士離開診所後發生。如果您觀察到嚴重過敏反應的徵象(蕁麻疹、臉部及喉嚨腫脹、呼吸困難、心跳加快、眩暈或虛弱)，請撥打 **9-1-1** 並將患者送往最近的醫院。

如有其他徵象引起了您的顧慮，請致電您的醫護人員。

應將不良反應報告給 Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS, 疫苗不良事件報告系統)。您的醫護人員通常會提交此報告，或者您也可以自己提交。請瀏覽 VAERS 網站於 [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) 或撥打 **1-800-822-7967**。VAERS 僅用於報告反應，而 VAERS 的工作人員不會提供醫療建議。

---

## 6. 國家疫苗傷害賠償計劃

---

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP, 國家疫苗傷害賠償計劃) 是一項聯邦計劃，其創立是為了對可能因某些疫苗而受到傷害之人士作出賠償。有關因疫苗接種而宣稱的傷害或死亡的索賠有時間限制，最長可能為兩年。請瀏覽 VICP 網站，網址 [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) 或致電 **1-800-338-2382**，以了解該計劃與如何提出索償。

---

## 7. 如何獲知更詳細資訊？

---

- 請詢問您的醫護人員。
- 請致電當地或州衛生局。
- 請造訪 Food and Drug Administration (食品藥物管理局, FDA) 網站，以取得疫苗仿單和其他資訊，網址：[www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines)
- 聯絡 Centers for Disease Control and Prevention (CDC, 疾病控制和預防中心)：
  - 撥打 **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** 或
  - 請瀏覽 CDC 網站：[www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

Traditional Chinese translation provided by the Immunization Action Coalition

